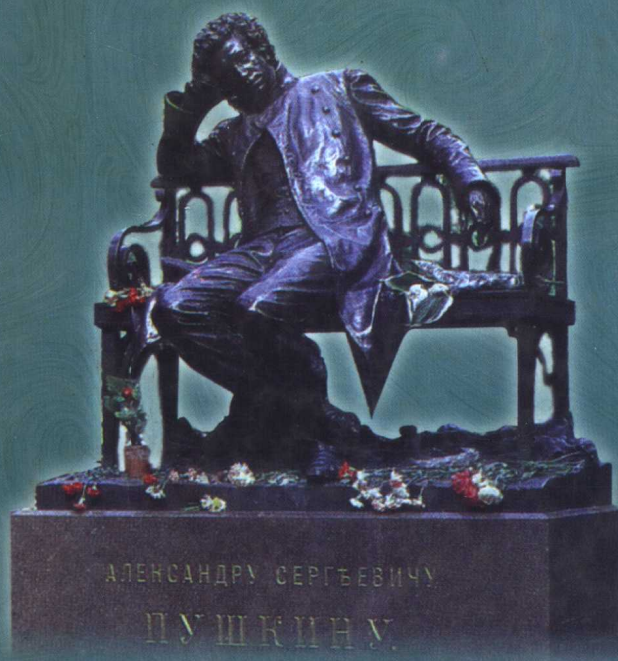


北京外国语大学外国文学选集丛书

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА ХРЕСТОМАТИЯ

俄罗斯文学选集

张建华 任光宣 余一中 编



外语教学与研究出版社

北京外国语大学
外国文学选集丛书

**РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА
ХРЕСТОМАТИЯ**

俄罗斯文学选集

北京外国语大学 张建华
北 京 大 学 任光宣 编
南 京 大 学 余一中

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯文学选集/张建华等编. —北京:外语教学与研究出版社,
1998

(北京外国语大学外国文学选集丛书)

ISBN 7-5600-1405-4

I. 俄… II. 张… III. 俄语-文学-语言读物 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 07708 号

俄罗斯文学选集

张建华 等编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号)

北京外国语大学印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/32 30.75 印张 596 千字

1998 年 9 月第 1 版 1998 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册

* * *

ISBN 7-5600-1405-4

H·791

定价: 39.90 元

北京外国语大学学术系列丛书
编辑委员会

主任委员：王福祥

副主任委员：何其莘

委员(以姓氏笔画为序)：

刘润清 余章荣 李朋义

胡文仲 胡壮麟 黄 勃

北京外国语大学 外国文学选集丛书

各选集名称

编 者

《英国文学选集》

何其莘 (博士、教授)
张 剑 (博士、副教授)
侯毅凌 (副教授)

《美国文学选集》

钱 青 (博士、教授)
金 莉 (博士、副教授)

《俄罗斯文学选集》

张建华 (教授)
任光宣 (教授)
余一中 (教授)

《德语文学选集》

韩瑞祥 (博士、教授)
王炳钧 (博士、教授)

《法国文学选集》

张 放 (教授)

《意大利文学选集》

沈蓁梅 (教授)

《西班牙文学选集》

刘永信 (教授)
董燕生 (教授)
丁文林 (副教授)

《拉丁美洲文学选集》

郑书九 (博士、副教授)
常世儒 (博士、副教授)

《阿拉伯文学选集》

齐明敏 (博士、副教授)
薛庆国 (博士、副教授)
陈冬云 (博士、副教授)

《日本文学选集》

陶振孝 (副教授)

《韩国文学选集》

赵小柏 (副教授)
金京善 (博士、副教授)

序

编写一套通用语种国家或地区的原文文学选集是我国外国文学界的著名学者、已故的北京外国语大学教授王佐良先生在几年前提出的一个大胆设想。这个计划起源于1993年。受国家教委专业外语教学指导委员会的委托,王先生领导下的北京外国语大学外国文学研究所和北外英语系于1993年连续举办了两届英美文学教学系列讲座,吸引了数十所高校、近百名讲授英美文学的教师,共同研讨如何对我国高校外语专业的学生讲授有关国家的文学作品。随着讨论的深入,一个问题突出地摆到了教师们的面前:我们这样一个文化大国竟然没有适合我国高校学生使用的原文文学选读教材。王佐良先生当即请北外的教师 and 外语教学与研究出版社把这项重任承担起来,说:“编写和出版这样一套原文的外国文学选集是一件功德无量的大事。”

经过几年的准备,这套原文的外国文学选集丛书终于问世了。由北京外国语大学科研处和外语教学与研究出版社共同组织编写的这套原文文学选集,就是为了满足高校外语专业对外国文学选读教材的需求。参加编写工作的是二十几位北外和其他几所重点院校长期从事高校外国文学教学工作的教师,他们都有在所学语言国家进修学习的经历,其中很多人在国外获得了外国文学的博士学位。

这套外国文学选集丛书包括英国、美国、俄罗斯、法国、德国、西班牙、意大利、阿拉伯、拉美、日本、韩国等十一个国家和地区。各本选集又涵盖了每一个国家或地区文学的全过程,即从文学发展的初期至20世纪80年代。虽然根据各国文学发展的不同特点,各本选集均有不同的侧重点,但是每本选集都包含了文学史上

各重要阶段的代表作家,也涵盖了诗歌、散文、小说和戏剧等主要文学形式。

选集的重心是作品本身,简明扼要的“作者简介”和脚注是为了帮助学生理解作品,而选篇之后的思考题则希望学生在理解了作品的语言之后,将目光转向作品的深层含义,从中挖掘出更多的精神食粮。

既然是选集就不可能做到面面俱到,而作家和作品的取舍常常会引发一些争议,在这方面,各本选集的编者采取了比较现实的态度。各国的经典作家是经过无数代的读者反复衡量而逐渐形成的,他们在各自的国家得到认可,他们的代表作也就自然而然地出现在我们的选集之中。因此,我们书中所列的作家和作品的单子基本上是一个传统的单子。但是,既然编著者都是有教学经验的中国教师,他们在衡量取舍的过程中,充分考虑到了中国学生的接受能力和中国高校的教学特点。这大概就是这套文学选集优于引进的国外同类选读本的主要方面。

在这套选集出版之际,我愿代表全体编者对外语教学与研究出版社的支持和鼓励表示深切的谢意。

何其莘

1997年7月14日于北京

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Времена меняются. Меняется и литературная ситуация в бывшем Советском Союзе, сегодняшней России. Обнаружились неизвестные раньше обстоятельства и факты в истории русской литературы, открылись новые стороны в творчестве давно известных китайским читателям русских классиков, ворвались в литературную жизнь голоса так называемых “возвращенных писателей”, появились новые термины: “литература русского зарубежья”, “золотой век”, “серебряный век”... Без знания этих обстоятельств не может быть и речи о видении истинной картины русской литературы, и тем более о настоящем постижении истории и общества России. Появление книги *«Русская литература. Хрестоматия»* продиктовано именно этой новой ситуацией.

Книга в основном рассчитана на студентов и аспирантов высших учебных заведений, занимающихся по специальности *«русский язык и русская литература»*. Составители этой книги пытаются очертить новую для китайских читателей правдивую картину древнерусской литературы, русской литературы XVIII, XIX и XX веков, представить тех писателей и те произведения, которые сыграли немаловажную роль в культурной жизни России, в значительной степени определили в свое время развитие

русской литературы и продолжают воздействовать на современный литературный процесс. Составители предполагают каждому поэту и писателю небольшую вводную статью, в которой даются необходимые, более объективные биографические сведения и творческие данные авторов, надеясь на то, чтобы вовлечь читающих в жизнь, духовный и творческий мир авторов, помочь читающим приобщиться к их творчеству в целом. Наряду с необходимыми комментариями в текстах составители дают в их конце вопросы, наводящие на более глубокое размышление о содержании и художественном обаянии произведений. Свою цель составители видят не в том, чтобы представить полный свод шедевров русской литературы — это невозможно сделать в пределах одного даже немаленького тома, — а скорее в том, чтобы ввести читателей в богатый мир русской литературы, раскрыть перед ними громадное художественное пространство, обрисовать ее общие черты, отметить пестроту литературных течений и бесконечное разнообразие писательских индивидуальностей. Читатели могут пользоваться книгой как первоисточником для лучшего ознакомления не только с литературным русским языком и литературой, но и с русским обществом, жизнью и культурой русского народа. Вот почему хрестоматия, оставаясь учебным пособием, одновременно обращена к самому широкому кругу читателей-любителей русской литературы и, как мы надеемся, может стать полезной и увлекательной книгой для чтения.

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	1
------------------------------	---

I ДРЕВНЕРУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Эпос

Слово о полку Игореве, Игоря, сына Свято- славова, внука Олега	1
---	---

II ЛИТЕРАТУРА XVIII ВЕКА

Н. М. Карамзин	12
-----------------------------	----

Повесть

Бедная Лиза	14
-------------------	----

III ЛИТЕРАТУРА XIX ВЕКА

И. А. Крылов	32
---------------------------	----

Басни

Волк и ягненок	34
----------------------	----

Листы и корни	35
---------------------	----

Волк на псарне	37
----------------------	----

А. С. Пушкин	39
---------------------------	----

Стихотворения

К Чаадаеву	43
------------------	----

К морю	44
--------------	----

Зимний вечер	47
--------------------	----

К А. П. Керн	48
--------------------	----

Если жизнь тебя обманет	49
-------------------------------	----

Я вас любил	50
-------------------	----

Вновь я посетил	50
-----------------------	----

Роман в стихах

Евгений Онегин	52
----------------------	----

Повесть	
Станционный смотритель	84
М. Ю. Лермонтов	98
Стихотворения	
Парус	102
Смерть поэта	103
И скучно и грустно	105
Тучи	106
Родина	106
Прощай, немытая Россия	107
Роман	
Герой нашего времени	108
Н. В. Гоголь	140
Повесть	
Шинель	142
Роман	
Мертвые души	181
Ф. И. Тютчев	205
Стихотворения	
Весенние воды	207
Сижу задумчив и один	208
Зима не даром злится	209
Умом Россию не понять	210
Последняя любовь	210
И. С. Тургенев	212
Рассказ	
Муму	215
Стихотворения в прозе	
Роза	247
Порог	249
Посещение	250

Мы еще повоюем!	251
Молитва	252
Русский язык	253
Н. А. Некрасов	254
Стихотворения	
Школьник	256
Несжатая полоса	258
Размышления у парадного подъезда	259
Песни	264
А. А. Фет	266
Стихотворения	
Чудная картина	268
Шепот сердца, уст дыхание	268
Венера Милосская	269
Одним толчком согнать ладью живую	269
А. Н. Островский	271
Пьеса	
Гроза	274
М. Е. Салтыков-Щедрин	308
Рассказ	
Премудрый пискарь	310
Ф. М. Достоевский	318
Роман	
Преступление и наказание	321
Л. Н. Толстой	349
Роман	
Анна Каренина	354
А. П. Чехов	403
Рассказы	
Смерть чиновника	405
Хамелеон	408

Тоска	413
Дама с собачкой	419
Человек в футляре	439
IV ЛИТЕРАТУРА XX ВЕКА	
А. М. Горький	456
Рассказы	
Старуха Изергиль	461
Емельян Пиляй	466
Двадцать шесть и одна	481
Стихотворения в прозе	
Песня о соколе	498
Песня о буреветнике	503
И. А. Бунин	506
Рассказы	
Господин из Сан-Франциско	509
Темные аллеи	533
А. А. Ахматова	540
Стихотворения	
Дверь полуоткрыта	543
Песня последней встречи	544
Сероглазый король	544
Столько просьб у любимой всегда	545
Как белый камень в глубине колодца	546
Тот город, мной любимый с детства	547
А вы, мои друзья последнего призыва	548
А. А. Блок	549
Поэма	
Двенадцать	551
В. В. Маяковский	565
Стихотворения	
Адище города	568

Левый Марш	569
Прозаседавшиеся	571
Поэма	
Хорошо!	574
С. А. Есенин	583
Стихотворения	
Край любимый	586
Не жалею, не зову, не плачу	586
Русь советская	587
Письмо к матери	591
Шаганэ ты моя, Шаганэ!	593
До свидания, друг мой, до свидания	594
М. А. Булгаков	596
Рассказ	
Полотенце с петухом	599
А. Н. Толстой	616
Роман	
Хождение по мукам	620
А. А. Фадеев	646
Роман	
Молодая гвардия	649
А. Т. Твардовский	672
Поэма	
Василий Теркин	674
М. А. Шолохов	685
Рассказ	
Судьба человека	687
Б. Л. Пастернак	728
Стихотворения	
Девочка	732
Единственные дни	733

Роман	
Доктор Живаго	734
В. В. Набоков	780
Рассказ	
Лебеда	782
А. И. Солженицын	792
Рассказ	
Матренин двор	795
Е. А. Евтушенко	833
Стихотворения	
Лучшим из поколения	834
Идут белые снеги	835
Шестидесятники	837
Ч. Т. Айтматов	840
Повесть	
Джамиля	843
В. М. Шукшин	876
Рассказы	
Чудик	877
Осенью	889
В. Г. Распутин	901
Повесть	
Живи и помни	904
В. П. Астафьев	938
Роман	
Печальный детектив	941

І . ДРЕВНЕРУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

СЛОВО О ПОЛКѸ ІГОРЕВЕ, ІГОРЯ, СЫНА СВЯТОСЛАВОВА, ВНУКА ОЛѢГОВА

(Перевод)

1. Вступление

Не лучше ли нам, братия, начать на старинный лад печальную повесть о походе Игоря Святославича? ^① Начнём же эту повесть по былям нашего времени, а не по замыслению Бояна ^②. Ибо вещий Боян, если хотел создать песню, то растекался мыслью по дереву, серым волком по земле, сизым орлом под облаками. Сказывают, он помнил усобицы ^③ старых времён. Тогда пускал он десять соколов на стадо лебедей: до которой сокол доле-

① Игорь Святославович — новгород-северский князь. Он предпринял в 1185 году поход без согласия и содействия других князей. Целью его похода было овладение рекой Доном и городом Тмутараканью (на полуострове Тамань, у пролива, соединяющего Азовское море с Чёрным), которые в конце X века входили в состав Половецкой земли. Половцы мешали северским князьям в их торговых связях с южными и восточными рынками, нападали на караваны и грабили их. В 1184 году киевский князь Святослав в союзе с другими южнорусскими князьями спустился вниз по Днепру и нанес половцам тяжёлое поражение, захватив в плен самого хана Кобыяка. Северские князья не принимали участия в этом походе и решили вернуть некогда принадлежавший им район — Донской водный путь. Игорь вместе с братом Всеволодом из Трубчевска, сыном Владимиром из Путявля и племянником Святославом Ольговичем Рыльским двинулись на придонских половцев.

② Боян (или Баян) — имя древнего народного поэта, жившего, повидимому, лет за сто до автора "Слова". Автор "Слова" намерен писать о событиях без фантастических прикрас Бояна, а только по "былям" (так, как бы л о).

③ Усобица — ссора, вражда.

тал, та первая запевала старому Ярославу^①, или храброму Мстиславу^②, зарезавшему Редёю передполками касожскими (черкесскими), или прекрасному Роману Святославичу^③. Но Боян, братия, не десять соколов напускал на стадо лебедей^④, а свои вещи персты на живые струны возлагал, и они сами славу князьям рокотали.

Начнём же, братия, эту повесть от старого Владимира^⑤ до нынешнего Игоря, который укрепил свой ум, заострил сердце мужеством и, исполненный ратного духа^⑥, повёл свои храбрые полки на землю половецкую, за землю русскую.

2. Поход Игоря и сражение с половецами

Тогда Игорь взглянул на светлое солнце и увидел, что всё его войско покрыто тьмой. И сказал Игорь дружине своей: «Братия и дружина! Лучше быть убитыми, чем полонёнными: сядем, братия, на своих борзых коней, да посмотрим синего Дона». Вспала князю на ум охота и жажда ему знамение заслонила — испытать Дону великого. «Хочу, — сказал он, — поломать копье о конец поля половецкого; с вами, русские, хочу свою голову положить, либо напиться шлемом из Дона».

Трубы трубят в Новгороде^⑦, стоят боевые знамена в Путивле, Игорь ждёт милого брата Всёволода. И сказал ему буйтур

① Ярослав Мудрый — князь (умер в 1054 году).

② Мстислав (умер в 1036 году) — брат Ярослава Мудрого, черниговский князь, о котором рассказано в летописи, как он один на один победил черкесского богатыря Редёю.

③ Роман Святославович — князь Тмутараканский (умер в 1079 году).

④ Образы взяты из охотничьего быта феодальной Руси, когда прирученные соколы выпускались для ловли дичи.

⑤ Владимир — Владимир Мономах (1053—1125) — знаменитый князь, который жил в пограничной со степью Переяславской области и часто совершал походы против половец.

⑥ Исполненный ратного духа — воодушевленный воинским духом, воинственно настроенный.

⑦ Новгород-Северский — удельный город князя Игоря на реке Десне.